**French Language and Literature (Year 3, Three-year Course Students; One-year and Semester Course Students)**

## Prof. Davide Vago; Prof Marisa Verna

## Semester 1 - *Prof. Davide Vago*

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

***Homme et nature dans l’œuvre de Jean Giono : écrire la « danse en rond ».***

L’objectif du cours est d’assurer aux apprenants une connaissance approfondie de l’esthétique de Jean Giono, romancier qui a contribué à renouveler les formes romanesques au XXe siècle et dont les œuvres, en particulier celles des années 1930, nous proposent une réflexion très actuelle sur les rapports entre l’homme et la nature.

Au terme du cours, les étudiants sont capables de :

Connaître et comprendre :

1. lire, traduire et commenter le roman et les textes de Jean Giono au programme ;

Application des connaissances et de la compréhension :

2. reconnaître dans ces textes et présenter les fondements de l’esthétique et de la poétique du premier Giono, en particulier ses configurations rhétoriques récurrentes, aptes à nous faire réfléchir sur les relations entre l’homme et le monde naturel.

Savoir-faire en termes de communication :

3) L’étudiant est capable de reformuler les connaissances acquises avec aisance et une certaine souplesse, en démontrant un niveau de langue orale correspondant au B2+/C1 du CECRL.

***COURSE CONTENT***

1) Présentation de Jean Giono : repères biographiques, contexte historique et culturel.

2) La *Trilogie de Pan* et l’hybridité entre prose et poésie. Jean Giono, *Colline.*

3) Images de l’homme, images de la nature chez Giono : lecture et analyse de quelques textes complémentaires. Jean Giono, *L’Homme qui plantait des arbres.*

***READING LIST***

Textes obligatoires :

1) Jean Giono, *Colline*, Librairie Générale Française, « Le livre de poche », 1998 (édition conseillée, avec préface et dossier de A.M. Marina-Mediavilla), ISBN : 978-2253002895

2) Jean Giono, *L’Homme qui plantait des arbres + Écrire la nature (anthologie)*, Paris, Gallimard, « Folioplus », 2008, ISBN : 978-2070356386

3) Polycopié qui sera rendu disponible auprès du « Laboratorio fotoriproduzioni » au début du cours. *Giono*. *Textes pour le cours de Littérature III LT*, éd. Davide Vago, 2023.

Biliographie conseillée :

Jean-Yves Tadié, *Le récit poétique*, Paris, Gallimard, « Tel ».

Bibliographie complémentaire :

- Pierre Citron, *Giono*, Paris, Seuil, coll. « Écrivains de toujours », 1995.

- *Histoire de la littérature française du XXe siècle*, dir. M. Touret, Rennes Presses Universitaires de Rennes, vol. 1 (texte disponible à la Bibliothèque).

- Bice Mortara Garavelli, *Prima lezione di retorica*, Laterza, 2011 (pour l’analyse des figures rhétoriques).

- Davide Vago, *Le tissage du vivant. Écrire l’empathie avec la nature (Pergaud, Colette, Genevoix, Giono*), Préface d’Anne Simon, Dijon, EUD, « Écritures », 2023.

***TEACHING METHOD***

Cours magistral en français. La plate-forme Blackboard sera utilisée tout au long du cours. Les matériaux y inclus sont à considérer comme obligatoires. Le cours magistral sera complété par le cours de *Esercitazioni* de Mme Pedrazzini (voir programme ci-dessous).

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

* L’épreuve de Esercitazioni de Littérature Française III Année précède obligatoirement l’examen final.
* La note finale de littérature (Esercitazioni + Cours Magistral) est composée comme suit : « media ponderata » de l’écrit et de l’oral (Langue); moyenne de littérature (50% Esercitazioni 50% Cours Magistral) ; moyenne finale entre Langue et Littérature.
* Méthode de l’examen (Cours magistral, M. Vago) : entretien oral avec l’enseignant, avec 4/5 questions posées par l’enseignant, en français. L’entretient comprend : a) lecture, traduction (précise et détaillée) des textes au programme ; b) commentaire du roman, basé sur le contenu du cours et sur la bibliographie. La lecture, la traduction précise et le commentaire critique des textes au programme sont une étape incontournable de l’examen. **Les étudiants sont censés se présenter à l’examen avec leurs propres textes (**voir la Bibliographie pour les éditions conseillées) ; **les notes personnelles de l’apprenant sur les textes en sa possession sont les bienvenues.** Après la vérification de la compréhension linguistique des textes au programme, l’étudiant pourra démontrer sa capacité à analyser critiquement les textes littéraires. Pour l’évaluation, on terra compte de la fiche suivante :

Critères d’évaluation : Fiche d’évaluation

|  |  |
| --- | --- |
| *Compétences à évaluer* | Nombre des points à attribuer (maximum) |
| 1. *Connaissance des textes*  * Phonétique (lecture) ; Traduction en italien : correction, précision * Compréhension et commentaire du texte | **15** |
| 1. *Notions d’histoire littéraire*  * Habileté à contextualiser le texte (histoire/histoire littéraire) | **8** |
| 1. *Degré d’élaboration de données et de notions*  * Habileté à établir des rapprochement / habileté à confronter textes et auteurs différents * Habileté d’analyse critique | **7** |

**Note finale ………………………………………. / 30**

**Pour obtenir la note “30 e lode” il faut l’excellence au niveau des trois compétences évaluées aussi bien qu’une excellente capacité critique du texte littéraire.**

Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale).

***NOTES AND PREREQUISITES***

***Permanence***

Pour l’horaire de permanence de l’enseignant, il est conseillé de consulter heures et changements (éventuels) sur la page internet (« pagina docente ») de l’enseignant.

***Prérequis***

* Connaissance des fondements de l’analyse littéraire (les figures rhétoriques de base). Une bonne méthode d’analyse du texte littéraire est indispensable.
* Étant donné les contenus et le niveau d’un Cours qui est prévu à la troisième année de licence (LT), un niveau de compétences linguistiques correspondant ou supérieur au B2 du CECRL est à prévoir.

## Semester 2 : *Prof. Marisa Verna*

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

***L’Œuvre au noir De Marguerite Yourcenar : une humanité renaissante.***

L’objectif du cours est d’assurer aux apprenants une connaissance approfondie de *L’Œuvre au Noir* de Marguerite Yourcenar, des points de vue a) des questions historiques évoqués dans le roman (la Renaissance européenne et les interrogations philosophiques qu’elle pose) ; b) de l’esthétique youcenarienne et de sa dimension stylistique.

Au terme du cours, les étudiants sont capables de :

1. lire, traduire et commenter le roman de Marguerite Yourcenar au programme ;

Application des connaissances et de la compréhension :

2. Les étudiants sont censés connaître les thèmes et les motifs évoqués dans le roman, ainsi que les faits historiques auxquels il est fait allusion. Ils sont également censés savoir identifier et problématiser les phénomènes stylistiques qui traduisent l’esthétique de Marguerite Yourcenar et sa vision de l’homme et de l’histoire.

Savoir-faire en termes de communication :

### 3) L’étudiant est capable de reformuler les connaissances acquises avec aisance et une certaine souplesse, en démontrant un niveau de langue orale correspondant au B2+/C1 du CECRL. L’étudiant est en outre capable de d’exposer les résultats d’une recherche critique sur un sujet donné, à l’oral. Les modalités de cette exposition seront détaillées dans la section “Didactique du cours” de ce même programme

***COURSE CONTENT***

1) Présentation de Marguerite Yourcenar : repères biographiques, contexte historique et culturel.

2) *L’Œuvre au Noir*: l’idée d’humanité entre Renaissance et modernité.

3) Écrire l’humanité : homme, science et nature dans le style de Marguerite Yourcenar.

***READING LIST***

1. Marguerite Yourcenar, *L’Œuvre au noir*, Paris, Gallimard, Collection Folio, ISBN : 9782070367986.
2. Anne-Yvonne Julien, *L’Œuvre au noir de Marguerite Yourcenar* (Essai et dossier), Paris, Gallimar, Folio, 1993, ISBN : 2070386147
3. Les matériaux téléchargés dans la plateforme blackboard, ainsi que tous les travaux des étudiants téléchargés dans celle-ci.
4. *Dictionnaire Marguerite Yourcenar*, dirigé et préfacé par Bruno Blanckeman, Paris, Champion, 2017 (ouvrage de consultation, utile pour les recherches personnelles des étudiants, disponible à la bibliothèque de l’université).
5. Le site *Yourcenariana* sera régulièrement consulté, qui contient de nombreuses publications en ligne et une utile bibliographie (*https://www.yourcenariana.org/taxonomy/term/12%2014%2015%2020%2026%2027*)

***TEACHING METHOD***

Cours magistral en français. La plate-forme Blackboard sera utilisée tout au long du cours. Les matériaux y inclus sont à considérer comme obligatoires. Après les premières 20 heures de cours magistral, les étudiants sont censés choisir un thème (ou un personnage, ou un phénomène stylistique) et présenter oralement les résultats de leur recherche individuelle (Présentation PowerPoint ou Keynote) à l’ensemble de la classe. La discussion en classe et la présentation seront partie prenante du développement du cours et de l’évaluation finale.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Méthode de l’examen (Cours magistral, M. Verna) : entretien oral avec l’enseignant, avec 2/3 questions posées par l’enseignant, en français. L’entretient comprend : a) lecture, traduction (précise et détaillée) des textes au programme ; b) commentaire du roman, basé sur le contenu du cours et sur la bibliographie. La lecture, la traduction précise et le commentaire critique des textes au programme sont une étape incontournable de l’examen. **Les étudiants sont censés se présenter à l’examen avec leurs propres textes (**voir la Bibliographie pour les éditions conseillées) ; **les notes personnelles de l’apprenant sur les textes en sa possession sont les bienvenues.** Après la vérification de la compréhension linguistique des textes au programme, l’étudiant pourra démontrer sa capacité à analyser critiquement les textes littéraires. **Les présentations à la classe contribueront à la moyenne finale au même titre que la note des Esercitazioni**. Pour l’évaluation, on terra compte de la fiche suivante :

|  |  |
| --- | --- |
| *Compétences à évaluer* | Nombre des points à attribuer (maximum) |
| 1. *Connaissance des textes*  * Phonétique (lecture) ; Traduction en italien : correction, précision * Compréhension et commentaire du texte | **15** |
| 1. *Notions d’histoire littéraire*  * Habileté à contextualiser le texte (histoire/histoire littéraire) | **8** |
| 1. *Degré d’élaboration de données et de notions*  * Habileté à établir des rapprochement / habileté à confronter textes et auteurs différents * Habileté d’analyse critique | **7** |

**Note finale ………………………………………. / 30**

**Pour obtenir la note “30 e lode” il faut l’excellence au niveau des trois compétences évaluées aussi bien qu’une excellente capacité critique du texte littéraire.**

Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale).

***NOTES AND PREREQUISITES***

***Permanence***

Pour l’horaire de permanence de l’enseignant, il est conseillé de consulter heures et changements (éventuels) sur la page internet (« pagina docente ») de l’enseignant.

***Prérequis***

* Connaissance des fondements de l’analyse littéraire (les figures rhétoriques de base). Une bonne méthode d’analyse du texte littéraire est indispensable.
* Étant donné les contenus et le niveau d’un Cours qui est prévu à la troisième année de licence (LT), un niveau de compétences linguistiques correspondant ou supérieur au B2 du CECRL est à prévoir.

# *Practical Classes in French Literature (Year 1)*

Prof. Mariacristina Pedrazzini

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

Ces travaux pratiques donneront un aperçu chronologique des principaux mouvements littéraires du XXe siècle et de leurs ouvrages représentatifs.

**Objectif pédagogique** : la connaissance des principaux mouvements littéraires français du XXe siècle, de leurs auteurs et de leurs ouvrages représentatifs. L’étudiant est censé savoir lire correctement les textes au programme, les situer dans l’époque, et les traduire de manière précise (traduction mot à mot). Cette traduction vise à vérifier la compréhension du texte.

**Résultats attendus** : La connaissance des mouvements littéraires, des auteurs et de leurs textes ; la capacité de commenter à l’oral les textes proposés en en valorisant les thèmes et le style.

***COURSE CONTENT***

On suivra un parcours chronologique des mouvements littéraires et des œuvres qui ont marqué le XXe siècle français.

***READING LIST***

*Obbligatoria*

*Textes littéraires du XXe siècle*, a cura di M.C. Pedrazzini (dispensa che sarà resa disponibile sulla piattaforma Blackboard del Corso).

*Complementare*

Liana Nissim (a cura di), *Antologia cronologica della letteratura francese*, Novecento, vol. VI, ed. LED, 1999.

***TEACHING METHOD***

Travaux pratiques de lecture, traduction, analyse et commentaire de texte.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Examen oral en français. La lecture, la traduction et le commentaire des textes au programme constituent une étape incontournable de l’examen.

***NOTES AND PREREQUISITES***

Les travaux pratiques se tiendront au premier semestre.

Les étudiants sont censés avoir une bonne connaissance de la langue française (niveau B2) et de la littérature des siècles précédents.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.